Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ustawił\* stół w namiocie spotkania po północnej stronie przybytku na zewnątrz zasłony[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na zewnątrz zasłony, od północnej strony przybytku, ustawił w namiocie spotkania stół |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Postawił też stół w Namiocie Zgromadzenia po północnej stronie przybytku przed zasłoną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Postawił i stół w namiocie zgromadzenia ku północnej stronie przed zasłoną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Postawił i lichtarz w przybytku świadectwa naprzeciwko stołowi na stronie południowej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Postawił również stół w Namiocie Spotkania po stronie północnej przybytku, przed zasłoną, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W Namiocie Zgromadzenia umieścił stół po północnej stronie przybytku na zewnątrz kotary |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Namiocie Spotkania z północnej części Przybytku przed zasłoną postawił stół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przed kotarą, w Namiocie Spotkania, po północnej stronie świętego mieszkania ustawił stół. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wstawił też stół do Namiotu Zjednoczenia, po północnej stronie Przybytku, pod kotarą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Umieścił stół w Namiocie Wyznaczonych Czasów po północnej stronie Miejsca Obecności, poza zasłoną.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставив трапезу до шатра свідчення при стороні шатра свідчення, що на північ, поза занавісою шатра, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Przybytku Zboru, po północnej stronie Przybytku, na zewnątrz zasłony postawił także stół. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie postawił stół w namiocie spotkania, po północnej stronie przybytku na zewnątrz zasłony. |

1. 1) i ustawił, וַּיִּתֵן : w PS: וַּיָׂשֶם . [↑](#footnote-ref-2)